Ate pahí!



Atribución de imagen: J. Arias, creación propia

1- Expresión de sorpresa que decimos cuando nos parece que lo que ha dicho alguien es falso o una exageración (frecuentemente alargando la primera A). Equivalente a "¡Anda ya!".

2- Expresión usada cuando vemos que alguien está haciendo algo mal y queremos que se marche y nos deje a nosotros solos para hacerlo bien, o al menos que se aparte y no intervenga. Equivalente a "Déjame a mí".

Ver: Ate pallá, Vete pallá!

• ?Via vel si er Duque me coge pa mayoral. ?¡Ate pahí! ¿Pero quién te v'a cogel a ti de mayoral si nunca has trabajao? Vete a jornal y espienza a jadel algo sencillo y aluego ya se verá.

• ¿Pero y qué m'has armao ena sartén? Anda, ate pahí y déjame a mí, que mieo me da verte asomar por aquí siquiera.

Campos semánticos: Interjecciones

Etimología:

Abreviación de la formal "hazte para ahí", en el sentido de "márchate por ahí (adonde quieras pero lejos de aquí)".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com